

## **ΘΕΜΑ: Τροπολογία για τη μεταφορά του κειμένου της ΕΣΔΑ στη δημοτική**

1. Η μεταφορά του κειμένου της ΕΣΔΑ στη δημοτική μπορεί να προωθηθεί με την προσθήκη τροπολογίας σε κυρωτικό νομοσχέδιο του Υπουργείου Εξωτερικών. Λόγω της ειδικής αναφοράς του στην ΕΣΔΑ, το κυρωτικό νομοσχέδιο για τη Συνθήκη του Άμστερνταμ που πρόκειται σύντομα να συζητηθεί στη Βουλή προσφέρεται κατεξοχήν για τον σκοπό αυτόν. Η σχετική πρωτοβουλία πρέπει συνεπώς να αναληφθεί χωρίς καθυστέρηση.

2. Συνημμένα εσωκλείονται το κείμενο της τροπολογίας μαζί με την εισηγητική του έκθεση καθώς επίσης και σχετικό σημείωμα της 28.12.98 για το θέμα.

Αθήνα, 7 Ιανουαρίου 1999

*Άρθρο.....*

1. Η ελληνική μετάφραση του κειμένου της Ευρωπαϊκής Σύμβασης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου καθώς και των συνοδευτικών της Πρωτοκόλλων, εφόσον αυτά έχουν αποδοθεί στην καθαρεύουσα, μεταφέρονται στη δημοτική γλώσσα.

2. Με απόφαση του Υπουργού των Εξωτερικών συγκροτείται ειδική επιτροπή, η οποία σε ορισμένη προθεσμία αναλαμβάνει να επεξεργασθεί τη νέα γλωσσική μορφή του κειμένου.

3. Τα κείμενα της Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων υπό τη νέα γλωσσική τους μορφή κυρώνονται από τη Βουλή με νόμο κατά τη διαδικασία του άρθρου 36 παρ. 2 του Συντάγματος.

**ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ**

Με το παρόν άρθρο ρυθμίζεται η μεταφορά στη δημοτική του ελληνικού κειμένου της Ευρωπαϊκής Σύμβασης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, καθώς και όσων συνοδευτικών της Πρωτοκόλλων έχουν αποδοθεί στην καθαρεύουσα. Η σχετική πρωτοβουλία είναι αναγκαία προκειμένου αφενός να ενισχυθεί η παιδαγωγική και ιδεολογική λειτουργία του σημαντικότερου μετά το Σύνταγμα κειμένου για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, στο οποίο αναφέρεται ρητά η Συνθήκη του Άμστερνταμ, και αφετέρου να εναρμονισθεί από γλωσσική άποψη το κείμενο της Σύμβασης με το ισχύον κείμενο του Συντάγματος.

Αθήνα, 7 Ιανουαρίου 1999

Άρθρο.....

1. Η ελληνική μετάφραση του κειμένου της Ευρωπαϊκής Σύμβασης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου καθώς και των συνοδευτικών της Πρωτοκόλλων, εφόσον αυτά έχουν αποδοθεί στην καθαρεύουσα, μεταφέρονται στη δημοτική γλώσσα.

2. Με απόφαση του Υπουργού των Εξωτερικών συγκροτείται ειδική επιτροπή, η οποία σε ορισμένη προθεσμία αναλαμβάνει να επεξεργασθεί τη νέα γλωσσική μορφή του κειμένου.

3. Τα κείμενα της Σύμβασης και των Πρωτοκόλλων υπό τη νέα γλωσσική τους μορφή δημοσιεύεται με προεδρικά διατάγματα που εκδίδονται ύστερα από πρόταση των Υπουργών Εξωτερικών και Δικαιοσύνης.

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

Με το παρόν άρθρο ρυθμίζεται η μεταφορά στη δημοτική του ελληνικού κειμένου της Ευρωπαϊκής Σύμβασης των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου, καθώς και όσων συνοδευτικών της Πρωτοκόλλων έχουν αποδοθεί στην καθαρεύουσα. Η σχετική πρωτοβουλία είναι αναγκαία, προκειμένου αφενός να ενισχυθεί η παιδαγωγική και ιδεολογική λειτουργία του σημαντικότερου μετά το Σύνταγμα κειμένου για την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων, στο οποίο αναφέρεται ρητά η Συνθήκη του Άμστερνταμ, και αφετέρου να εναρμονισθεί από γλωσσική άποψη το κείμενο της Σύμβασης με το ισχύον κείμενο του Συντάγματος.

dis.K/01T/TropolESDA.doc/4.1.99/p.3/rp(K4)

(Εισαγωγή στον ν. Κοσιγίδη, 28.1.99, με τροποσ. εγί. του 4.1.99 αρχικά)